

Inside this issue:

- Letter from the Chair
- Alumna Spotlight
- Student Accomplishments
- Department News and Events
- Student Organizations
- Study Abroad News
- Visiting Faculty
- Alumni News
- Faculty News
- Tell us About Yourself



Pictured, left to right, FRONT ROW: R. Vallejo, C. Chang, F. Brea, A. Baer, B. Evans, R. McEwen; BACK ROW: R. Ptak, I. Domínguez, J. Gómez, J. Tang, C. Rowley, L. Bernard, J. Shuffelton, C. Klima, M. Houghton.

Dear Alumni, Students and Friends:

It is a great pleasure to greet you in this newsletter and to update you on what has been happening in the **Department of Languages and Literatures** at SUNY Geneseo. The academic year 2008-09 was a year of transition, reflection, and new beginnings. First, as you probably noticed, our department has a new name. Our faculty felt that the term “Foreign” deviated from our department’s mission to foster knowledge and appreciation of the diverse cultures and principal languages of the world. Also sustaining those tenets, and with the priceless assistance of a dedicated and knowledgeable adjunct faculty, we continued strengthening our critical languages’ curricula by adding new courses or offering additional sections in Arabic, Chinese and Russian.

Although we continued mourning the loss of our irreplaceable colleague, Gérard Gouvernet, this year we were glad to welcome **Dr. Rocío Delgado** as a new assistant professor of Spanish linguistics and **Ariane Baer** as a visiting lecturer of French. We were grateful to also count with **Akil Aljaysh** (Arabic), **Claire Chang** (Chinese), **Jane Shuffelton** (Russian) and **Rocío Vallejo** (Spanish), our new adjunct faculty who has brought much valued expertise in and enthusiasm for the study of the languages and cultures they teach. We were most glad to welcome as department secretary **Paula Bill**, who comes with expansive experience as the former secretary of International Programs and International Student Services.

Despite the challenges posed by three budget reductions this year we continued offering our students superior academic programs and enriching cultural events. Our department completed and submitted for endorsement the curriculum of a five-year teacher certification program; once approved, this combined degree program will lead to initial

certification for candidates earning a Bachelor of Arts degree in a foreign language and to completing an M.S. in Education degree—a requirement for professional certification. In terms of scholarly activity, our faculty flourished, with several completing or making substantial progress in the production of book-length manuscripts; presenting at conferences around the world; and/or receiving grants, awards, election or appointment to prestigious associations or committees in recognition of their valuable work in our disciplines.

Our students participated in professional conferences, on-campus and nationally. They received scholarships, grants and prestigious awards. For example, **Mark Simeone** was inducted as an American Council of Teachers of Russian National Russian Scholar Laureate and **Allison Kornblatt** was awarded a CASE Foundation grant for her work with the people of El Sauce, Nicaragua. Our students teamed up with our faculty or spearheaded organizing cultural field trips, French Week, China Night, Spanish *tertulias* and the visit to our campus of several national and international experts. Our majors and minors also studied, volunteered or worked throughout the world, in places as geographically distant from us as Chile and Turkey. Our laudable accomplishments in the area of international work compel me to remind you of the Study Abroad Scholarship established last year in Dr. Gérard Gouvernet’s memory (see article inside).

We are grateful for your interest in our programs and are always looking forward to hearing from you. It is a pleasure staying in touch with you.

Warmest wishes,

Rose McEwen

SPOTLIGHT: Jennifer O'Meara

During her sophomore year at Geneseo, Jennifer O'Meara attended a presentation by Geneseo alumna in French, **Cheryl Echan Mancini**, who had served with the Peace Corps in Mali. Although Jennifer had just declared

an International Relations major, she already knew that she wanted to work in the developing world. She graduated in 2006, and shortly thereafter, received an invitation to



work as a math teacher in Burkina Faso, a francophone country about the size of Colorado, in West Africa.

Although Burkina Faso is one of the poorest countries in the world, Jennifer finds it has some of the kindest people. She arrived in June 2008 and, after training, moved to Loumana, a remote village of about 3000 people spread over seven kilometers. Though classes at the local middle school are large (one class has 120 kids), the students are motivated and well-behaved. In addition to teaching math, Jennifer also works with young girls, helping them to improve their self-esteem and learn "life skills." While Jennifer claims that life in Burkina Faso can be tough at times (no toilets, no electricity, unbearable heat, riding in crowded and uncomfortable "bush taxis" for 4 hours to go only 50 miles), obstacles are easily overcome. Jennifer says it is fascinating to live in the developing world after having studied it at Geneseo. "Although I've been here for only a few months, I've already learned so much and look forward to the next 21 months that I have to go!"

STUDENT ACCOMPLISHMENTS

2009 Graduates

The Department of Languages and Literatures wishes a heartfelt congratulation to its students from the class of '09! Students who received a degree in Spanish are **Adam Davis, Diana DiAntonio, Dominique DuPont, Krista Gamble, Yolanda Gonzalez, Sarah Hart, Kerry Kuhn, Teresa Elaine Litchison, Philip Mogavero, Kerry Morris, Kathryn Murphy, Rosa Pillcurima, Emily Rustin, Amy Seweryniak, Nancy Sexton, Kara Siciliano,** and **Ashley Westerbeck**. Students who received a degree in French are **Lucie Coates, Mary Donovan, Pia Ganguly,**

Elizabeth Hyde, Evan Iacobucci, Linda Hildenbrand, Amy Lafleur, Stephanie Murdock, and Mary Rosch.

The **Rose Bachem Alent Scholarship** went to **Dmitry Azarov** who will use this cash award to study in Montpellier, France, Fall 2009.

The **Spanish Alumni Scholarship Award** was presented to **Keisuke Shimomura**. This scholarship will provide **Keisuke** with opportunities to develop his Spanish skills abroad.

The **Sylvia Haseltine Award for Excellence in French**

was awarded to graduating senior **Amy Lafleur** who exhibited

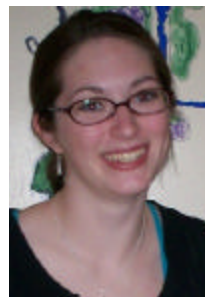


A. Lafleur, Dr. McEwen, and M. Cannella

out-standing achievement in French. **Meredith Cannella** received the **Sylvia Haseltine Award for Excellence in Spanish**. Meredith exhibited exceptional achievement in Spanish. Both Amy and Meredith were presented their awards at commencement.

The **Rose Bachem Alent Award for Outstanding Senior in International Relations** was awarded to **Lucie Coates**. This annual award recognizes distinguished academic performance among those specializing in foreign languages and international relations.

Adam Kroopnick (*French, Spanish, English*), will be formally recognized in Fall 2009 as a **Presidential Scholar**. He will serve as a school ambassador during his senior year working closely with the President of the College. In order to be named a Presidential Scholar, a student must hold a minimum grade point average of 3.6 and demonstrate active involvement with the community.



The **Jennifer Wachunas Memorial Scholarship** was awarded to **Sarah Dziekonski** who received a monetary award for academic excellence and her commitment to the community.

Four French program students were offered teaching posts by the French Government: **Linda Hildenbrand** (Nice), **Stephanie Murdock** (Guyane), **Seth Palmer** (Réunion), and **Emily Pisacreta** (Paris).

The following Department majors and minors were inducted into **Phi Beta Kappa**, the oldest (established in 1776) and most prestigious honor society in the liberal arts: **Katherine Brown, Meredith Cannella, Lucie Coates, Jenna Geiser, Larkin Kimmerer, Matthew Kowalik, Adam Kroopnick, Daniel McConvey, Kathleen Smith, and Brian Whitney.**

James Kuras and **Mark Simeone** earned prestigious Critical Language Scholarships awarded by the U.S. Department of State providing them with the opportunity to spend nine weeks abroad. **Mark** studied in Southwest Russia while **James** went to Istanbul, Turkey.



James Kuras in Istanbul and Mark Simeone in Moscow's Red Square.

The ceremony was presided over by Chapter Vice Presidents **Alex Kovalovsky** and **Hannah Birdsall**, and Chapter Faculty Advisor **Dr. Rose McEwen**. Inductees were **Adam Davis, Alex Kovalovsky, Emily O'Leary, Emily Birch, Natalie Lomoriello, Jenna Geiser, Hannah Birdsall** and **Sarah Castiglione**. Inducted in absentia were **Pamela Eder, Sara Hauschild, Ashleigh Hebert, Cassandra Hoffman, Amanda Nelson, Amber Przybysz, Kimberly Scalise, Carla Jean Staples, Annabel Taylor** and **Ashley Westerbeck**.



Left to right: Dr. Rose McEwen, Adam Davis, Alex Kovalovsky, Emily O'Leary, Emily Birch, Natalie Lomoriello, Jenna Geiser, Hannah Birdsall, and Sarah Castiglione.

The Mu Iota Chapter of **Pi Delta Phi**, the *National French Honor Society*, inducted thirteen undergraduate students and one honorary member at the Villa on The Green restaurant on April 22, 2009: **Elizabeth Barber, Andrew Buttram, Margaret Fogg, Linda Hildenbrand, Alaina Iacobucci, Kathleen Jones, Alex Kovalovsky, Christiana Martin, Lindsey Martin, Julia McDaniel, Stephanie Murdock, Kyle Rodrigues, Breana Sullivan, and Dr. Edward R. Van Vliet**. Chapter President **Sarah Dziekonski** and Chapter Moderator **Dr. Beverly J. Evans** officiated. Also in attendance were faculty members **Drs. Bernard, Delgado, Klima, McEwen, Ms. Baer, Mme Rosette Ptak, and Ms. Jasmine Tang**, as well as parents of inductees.



Left to right, TOP ROW: Dr. Beverly Evans, Dr. Edward R. Van Vliet, Kyle Rodrigues, Alex Kovalovsky, Margaret Fogg, Elizabeth Barber, Stephanie Murdock, Lindsey Martin; MIDDLE ROW: Breana Sullivan, Kathleen Jones, Christiana Martin; FRONT: Chapter President Sarah Dziekonski.



Allison Kornblatt (Spanish major) won a \$1,000 CASE Foundation grant to develop and implement a dental hygiene program in El Sauce, Nicaragua, where she is spending six weeks this summer.



During the final faculty meeting of the year, seniors **Krista Gamble** (Spanish major) and **Billy Miles** (German minor) received a **certificate of appreciation** in recognition of their four years of fine work as Department work-study employees.

On April 17, 2009, the Alpha Phi chapter of **Phi Sigma Iota**, the *International Foreign Language Honor Society*, had its yearly induction ceremony at The Big Tree Inn.

On December 3, 2008, the Tau Zeta Chapter of ***Sigma Delta Pi***, the *National Spanish Honor Society*, inducted the following students: **Will Blevins, Alice Brunet, Diana DiAntonio, Melissa Gradel, Alicia Hardenburg, Jacqueline Hernandez, Corinthia Kotlar, Brendan Lee, Natalie Lomoriello, Myreli Lopez, Jonathan Mears, Jolie Menendez, Liza Mugnolo, Nancy Sexton, Ashley Sullivan, Annabel Taylor, Danielle Vario, and Barbara Vigna.** Dr. **Lori Bernard**, Chapter Advisor, presided.

Department News and Events

Relay for Life

From 7 pm on April 25 to 7 am on April 26 in the Kuhl Gym, the Department participated in the American Cancer Society's Relay for Life which was dedicated to the memory of members of the SUNY Geneseo family who had lost their lives to cancer this past year, including the Department's dear professor and colleague Gérard Gouvernet. The team, called "À pied pour Gouvernet/A pie për Gouvernet," exceeded its goal of \$1,000 raising over \$1,200. Team members included **Drs. Klima, McEwen, and Rowley,** and Department student **Breanna Sullivan.**

Chinese Calligraphy Exhibit at Milne

Students in Ms. Tang's Chinese Calligraphy course organized an exceptional sampling of their work throughout the spring semester in an exhibit in Milne Library's lobby. Their artwork will be displayed throughout the summer.



Chinese instructor Jasmine Tang poses with students Vu Le, Minh Luu, Wanting Shao, and Pak Lam Yung ("Jack").

Japanese Culture Day

Japanese instructor Tomomi Tewksbury held a Japanese Cultural Day with her students, who dressed in authentic kimonos, sampled Japanese food, and gave informative presentations.

Left to right, TOP ROW: Jeehyae Son, Natalie Chang. FRONT: Angela Tewksbury.



Dr. Gouvernet with now alumni in November 2004. Left to right, Colin O'Donnell. BACK ROW: Meagan Licata, Antoinette Harris, Eric Dawson, Christine Schmiedel, Melissa George.

Dr. Gouvernet Study Abroad Scholarship

The Department continues to collect donations for the study abroad scholarship established in memory of our beloved Dr. Gérard Gouvernet. We will be organizing a fund-raising event in 2009-2010 to contribute to this very important scholarship which reflects Dr. Gouvernet's great love for travel and supports our students who wish to study abroad. Donations to the **Gérard Gouvernet Study Abroad Scholarship** should be mailed to the Geneseo Foundation, SUNY Geneseo, Erwin 202, Geneseo, NY 14454. Please specify your donation is to benefit the Gérard Gouvernet Scholarship.

Diversity Speaker Delivers Intimate Chat

On April 7, Dr. María Guajardo, SUNY Geneseo's 6th Annual President's Lecture on Diversity Keynote Speaker, gave an intimate chat to Spanish language students. Dr. Guajardo, Executive Director of the Denver, Colorado, Mayor's Office for Education and Children, received a congressional commendation for her contributions to Latino education. She spoke to our students about her upbringing, the challenges she has faced throughout her life, and the benefits of knowing a second language.



Languages and Literatures Represented at G.R.E.A.T. Day

On April 21, SUNY Geneseo held its annual G.R.E.A.T. (Geneseo Recognizing Excellence, Achievement, and Talent) Day. Under the advisement of **Dr. Lori Bernard**, the following students presented: **Kristine Bonilla** spoke on "Historical and Literacy Traditions of the *Libro de buen amor*"; **Shannon Foley** presented a paper on "The Religious Ideals of Juan Ruiz"; **Morgan Whitt**, gave a presentation on "The Duality of Religion and Eroticism in the Poetry of San Juan de la Cruz"; and **Patricia Mrozek** gave a presentation entitled, "The Role of Women in Medieval Spain". **Dr. E.R. VanVliet** organized a panel of French and Spanish students. Moderated by **Emily Borghard**, the panel included the following presentations by French students of Dr. VanVliet: "The Provinces of Central France: A Study in Geography, History, Industry, and Culture" by **Erinn Kehoe**; "Un Voyage en France" by **Amy Lafleur**; and "Relief du Sol et Climat" by **Stephanie Murdock**. Under the advisement of **Dr. Cristina Rowley**, **Alice Brunet** gave a presentation entitled, "The Arhuacos: The Struggle". Under Dr. VanVliet's direction, the Department will be publishing an online edition of G.R.E.A.T. Day's proceedings.



Pictured, left to right: Morgan Whitt, Kristine Bonilla, Patricia Mrozek, Shannon Foley, and Dr. Bernard.

STUDENT ORGANIZATIONS

Le Cercle Français

Under the direction of Club President, **Sarah Dziekonski**, and the advisement of **Dr. Evans**, the French Club organized several events this year. During a very successful National French Week in November, the club welcomed Mylène Feuillerac who gave a presentation on the music of Claude Debussy. Club members also took a trip to Simply Crêpes Restaurant in Canandaigua, held conversation hours and welcomed alumni Kerry Rider and Colin O'Donelle for Career Night. During the spring semester, the club held a Karaoke night; went to see the film *The Class (Entre les Murs)* in Rochester; held a West African Night; saw the play *The*

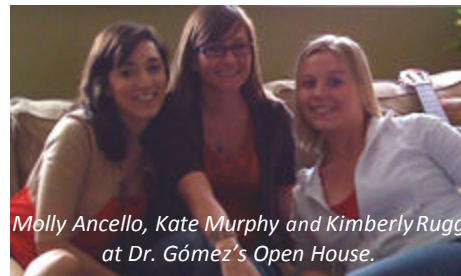
Ladies Man based on the play by Georges Feydeau, at Geva Theater; and held a pétanque tournament.



Dr. Evans, Ms. Baer and Le Cercle Français at the Little Theater in Rochester for the showing of "The Class".

La Casa Hispánica

Club President **Kara Siciliano** lead the organization of several



Molly Ancello, Kate Murphy and Kimberly Rugg at Dr. Gómez's Open House.

exceptional events this year. **Professor Kintz**, from the Anthropology Department, talked about her mission in

Mexico. The Club also held a Study Abroad informational meeting; students who have studied abroad in Cádiz, Costa Rica, Madrid, Sevilla, and Valencia discussed their experiences. Group members also held a Movie and Art Night and watched a documentary about Frida Kahlo and Diego Rivera. The annual potluck was held at the home of **Dr. Gómez**, Club Advisor, who prepared authentic dishes for all students to enjoy. For their yearly community service project with the Mt. Morris Migrant Center, the Club held a drive for food and non perishables.

Der Deutsche Verein

The German Club held several cultural activities this year including conversation hours and an outing to a German restaurant. Club leaders started a Facebook group and also had t-shirts made for its members and friends.

The Chinese Culture Club

The Club hosted its annual China Night in November and had a wonderful turnout. In February, it celebrated the Chinese New Year Banquet serving great delicacies enjoyed by all guests. Members also organized a

Dumpling Festival and a Majong Tournament during the spring semester.

Jolie Menendez, Keisuke Shimomura, Renee Cronk, Janelle Engle, Breana Sullivan, and Cristine Yi.

STUDY ABROAD NEWS

Cádiz, Spain

Under the advisement of faculty coordinator, **Felisa Brea**, the following students studied in Cádiz, Spain this year: **Adam Kroopnick, Brendan Lee, Andrew La Rosa** and **Lauren Lesce**.

Cusco, Perú, and Puebla, México

The Spanish language program recently established in Cusco, Perú, has the following Department students participating for Summer 2009: **Courtney Averill, Emily Birch, Alessandra DeNardo**, and **Rebekah Prine**. The Peru program is coordinated by **Dr. McEwen**. In Spring 2009, **Amy Lau** studied at the **Universidad de las Américas** in Puebla, México.

El Sauce, Nicaragua

Department majors **Adam Davis** and **Meredith Cannella** traveled to El Sauce, Nicaragua, during the winter intersession break as part of SUNY Geneseo's service learning program there, where Geneseo has been working with *sauceños* for several years. The following students will be participating in the service learning program during the summer intersession: **Richard Atkins, Vanessa Kahen, Allison Kornblatt, Corinthia Kotlar, Regina Ray, Amanda Sopchak**, and **Hanah Wagner**.

Heredia, Costa Rica

Students who meet the program's requirement of advanced-level Spanish proficiency can benefit from this exciting program in Costa Rica. Located in the colonial city of Heredia, the Universidad Nacional offers a large selection of courses in language, literature and linguistics. Students live with host families during their stay. The students who attended this program in Fall 2008 were **Hanah Birdsall** and **Philip Mogavero**. In Spring 2009, **Hannah Birdsall, Ryan Broser, Jessica Hullar, Liza Mugnolo, Phil Mogavero** and **Max Schulte** participated in the program. **Dr. Rocío Delgado**, program coordinator, is currently in Costa Rica with a group of 18 summer participants, including Department students **Lauren Baumert, Jennifer Casey, Molly Darnani, Emma Fritz, Jenna Geiser, Joseph Germick, Rachel Greenberg, Christine Larson, Kelly McGrath,**



Geneseo students Ryan Broser, Liza Mugnolo, and Max Schulte in Costa Rica this spring.

Montpellier and Paris, France

Six students studied in Paris, France, during the 2008-2009 school year. Those who participated in the program Fall 2008 were **Christiana Martin** and **Mary Rosch**, and in Spring 2009 **Junior Antoine, Paul McIntyre, Korie Kasper**, and **Thomas Richards**. **Jillian Capewell** studied in Montpellier.

VISITING FACULTY



Ariane Baer, a SUNY Geneseo alumna, was welcomed by the Department as a visiting lecturer this academic year. Ms. Baer taught beginning, intermediate and advanced-level French courses, and took an active role in French Club activities. She comes to the Department with ten years of domestic and international teaching experience. Before working at SUNY Geneseo, she taught in Rochester, NY, and previously in Dakar, Senegal. She is currently pursuing her Ph.D. in French at the University of Buffalo, and we are pleased to welcome her back for the 2009-2010 academic year.



Claire Chang, who served as a Chinese teaching assistant this past academic year, has a Bachelor of Business Administration and Applied Foreign Languages from Shih Chien University and a Certificate of Teaching Chinese as a Second Language from National Chengchi University. In 2008 she

completed The Ohio State University's summer training program for teachers of Chinese. This year she taught beginner and intermediate Chinese classes. We are pleased to welcome her back for the 2009-2010 academic year.



Soumiya Erragragui, of the Université Paul Valéry-Montpellier III, in Montpellier, France, was a French teaching assistant this past academic year. Ms. Erragragui taught beginning, intermediate, and conversation courses, and participated in French Club activities. While at Geneseo, she also lived in the French House and took courses towards her graduate degree.

ALUMNI NEWS

2009

Philip Mogavero (SPAN) will be pursuing an M.A. in Translation at Universidad Nacional in Costa Rica.

2008

Tanya Farnung (SPAN/FREN) is pursuing an MA in Spanish Language and Literatures at Temple University in Philadelphia, where she also is a teaching assistant.

Katherine Freeman (SPAN) received a six-month contract teaching English in the Los Ríos region of Chile as part of that country's government-sponsored English Opens Doors program.

Aaron Stephan (SPAN) will be pursuing an M.A. in ESL at Universidad Nacional in Costa Rica.

Jeremy Stillman (SPAN) has been accepted as a Teacher Apprentice at the Internationals Network for Public Schools, an ESOL teacher certification program in New York City. He will be teaching in a high school geared toward refugees and recent immigrants while earning an MA in TESOL from Long Island University.

2007

Kerri Eames (SPAN) earned an M.A. in Latin American Studies at Ohio University in Athens.

Heidi Rausch (SPAN) is a Spanish teacher at Annunciation School (K-8) in Elma, NY.

Kathleen O'Connell (SPAN) is an admissions counselor for study abroad programs in Latin America at School for International Training (SIT) Study Abroad in Brattleboro, VT.

Mary Caitlin Scanlan (SPAN) earned an M.S.Ed. in LOTE: Spanish-Professional Certification at University at Buffalo. She is a full-time 8th grade Spanish teacher at Mohawk Central School District near Utica, NY. Mary Caitlin also teaches Spanish at Mohawk Valley Community College.

2005

Lindsey Metzger (SPAN) is teaching Spanish 3 and 4 for the Lakeview, NY, School District and has taken students to both Puerto Rico and Costa Rica.

Dana E. Seely (SPAN) is starting her fourth year teaching Spanish 1, 2 and 3 at Bishop Timon-St. Jude High School, an all-boys school in South Buffalo, NY.

Emily Spring (SPAN) is completing an M.A. in Hispanic Literatures and Cultures from University of Massachusetts at Amherst and will pursue a Ph.D. in Literatures in Spanish at Indiana University in Bloomington.

2004

Colin O'Donnell (FREN) is a third-year teacher in the West Seneca Central School District. He is currently pursuing his M.S. degree in French Education at the University at Buffalo. Mr. O'Donnell taught English in France in 2005-2006 through an assistantship with the French Embassy in the United States.

Elizabeth ("Liz") Robinson (FREN/SPAN) is pursuing a doctoral program in French at the University at Buffalo.

2003

Kerri Rider (FREN) is a sixth-year teacher in the West Seneca Central School District. She received her M.S. degree in Foreign Language Education from the University at Buffalo, in conjunction with the Université de Nice, in 2006. Ms. Rider has presented workshops at regional and district conferences, with an emphasis on Checkpoint activities and differentiated instruction.

Ann Bufano (SPAN) is an inpatient and outpatient Speech-Language Pathologist at Newton-Wellesley Hospital in Newton, MA.

Margaret Sites (FREN/SPAN) was a Fulbright Memorial Fund Teacher program participant in October 2007. She received an M.A. in Teaching English as a Second Language from the University of Delaware, and is now a 3rd grade teacher for a bilingual class in Newark, DE.

1996

Diana Hager (FREN) is a manager/owner of a small hotel-restaurant in Angles-sur-l'Anglin, France.

Emil Lou (FREN) is in his second year of Medical Oncology fellowship training at Memorial Sloan-Kettering Cancer Center in New York City. He is performing lab research studying cellular biology of lung cancer and mesothelioma, and continues to be involved in treating lung cancer patients and organizing two clinical trials. He plans to pursue a career in academic medicine after completion of his fellowship in June 2010, and is looking forward to returning to France soon. Meanwhile, he is dedicating this year of his fellowship to learning about and treating lung cancer and mesothelioma patients and doing research in this field. "I use Dr. G as inspiration to keep plugging away," Emil says.



Dr. Gouvernet and E. Lou in Montpellier, France (1997).

1988

Cynthia Nagel (FREN) is an account supervisor with McCann Erickson in Albany.

1971

Denise Decker, Ph.D. (FREN) is working as a Senior Program Analyst and has recently been named to the Commission for people with disabilities in Washington, DC.

FACULTY NEWS

Felisa Brea served as faculty coordinator for the Cádiz Study Abroad Program and will be going to Cádiz in July where three students are currently studying. She was a faculty advisor for the Spanish *Tertulias*, and served on the Academic Affairs Committee. She spends time as a translator for area schools, and as a consultant for the BOCES Migrant Center.

Dr. Lori Bernard completed a project entitled "Spatial Relations in Medieval Iberian Literature" and presented it at the 44th International Congress on Medieval Studies at Western Michigan University. She is currently working on completing her book, *Cancionero toledano*, and on two articles, one dealing with the origins of Castilian theater and the other with urban spaces in Medieval Iberia. She served as Chair of the Department's Academic Affairs Committee, as a member on the Research Council, and as an advisor of Sigma Delta Pi, the National Spanish Honor Society. She also served as a faculty advisor for a G.R.E.A.T. Day student panel.

Dr. Rocío Delgado completed her dissertation in April on the Spanish heritage language socialization practices of U.S. residents of Mexican origin. She is the faculty advisor for the study abroad programs in Costa Rica.

Isabel Domínguez obtained her initial Spanish Adolescent Education teaching certificate. In Fall 2009, she will begin a doctoral program in Spanish at the University of Buffalo where she received a full teaching assistantship.

Dr. Beverly Evans had an active year is scholarship, publishing three articles: "Seeking 'Woman' in Medieval French Woman's Song" in *Dalhousie French Studies*, and "Alfred Jeanroy" and "Gustave Reese" in *Concepts, Methods and Trends in Medieval Studies*. She also contributed two book reviews on Medieval and Renaissance topics to *Women in French Studies* and *Dalhousie French Studies*. Dr. Evans continues to serve as North American bibliographer for *Encomia*, the publication of the International Courtly Literature Society. This year she taught "Growing up Female in the Francophone World" for the Women's Studies program, and "Laughter and Literature" in the French program; she also taught Western Humanities II in Paris for the third consecutive summer. As advisor to the French Club, Dr. Evans was instrumental in planning the College's National French Week activities in November and arranged a trip to see a French play in Rochester in April. As Northeast VP of the National French Honor Society, she attended the organization's board meeting at the Rocky Mountain Modern Language Association meeting during the fall.

Dr. Joaquín Gómez completed a project on José Luis Sampedro's narrative work. This year he served as Chair of the Department's Personnel Committee, Academic Affairs Committee member and library representative. He continued to be the advisor of the Spanish Club, helping orchestrate many club activities, including the annual Open House he hosts at his home.

Dr. Cynthia Klima worked on a translation of ten poems by Frantisek Halas to be submitted for publication this summer. She also completed an essay on Jewish Literature. She is currently cataloging German plays in Prague which will be added to a book on Prague German theater along with photos, illustrations and graphics. She served as Chair of the Search Committee for Assistant Provost of International Studies. She advises the study abroad program in Prague.

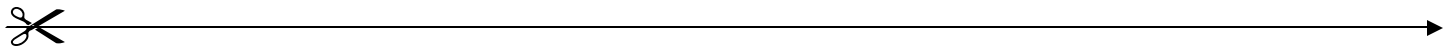
Dr. Rose McEwen, Chair of the Department, continued serving as coordinator of the Latin American Studies program and as director or co-director of study abroad programs in Costa Rica, Nicaragua, and Peru. As co-director of the Alan Lutkus International Film Series, Dr. McEwen organized the visits to Geneseo of two

international filmmakers and a Fulbright Scholar specializing in Asian film. Dr. McEwen actively served as appointee or volunteer to several campus committees, and was a Faculty Marshal during Spring Commencement. She attended the month-long HERS Institute for Women in Higher Education Administration at Bryn Mawr College last summer. Dr. McEwen received the PATH (Promoting Awareness Toward Harmony) Award for contributing to an environment of campus diversity and multiculturalism.

Dr. Cristina Rowley served as a G.R.E.A.T. Day faculty sponsor. She completed a review of a book about Chicano identity and resistance that was published in *The Social Science Journal* and is preparing a review of the book *Fifty Years of Change in the U.S.-Mexico Border: Growth, Development, and Quality of Life* by Joan B. Anderson et al. Dr. Rowley was a co-presenter at the Faculty Institute on Teaching and Learning held at the Rochester Institute of Technology, where she spoke on "A Student's Joy of Discovery, An Instructor's Joy of Teaching." She has continued to serve as departmental Assessment Coordinator, Senate Representative, and departmental advisor during Summer Orientation. She served on the Graduate Affairs Committee, and has offered abundant technology support to new faculty and adjuncts.

Jasmine Tang, along with a group of students, organized a calligraphy exhibit at Milne Library that will be on display throughout Summer 2009. She is continuing work establishing study abroad programs, through SUNY Geneseo, to China and Taiwan. In May she helped organize "China Night", held at Monroe Community College with strong SUNY Geneseo student participation. She also attended the National Asian-American Open House Conference and Pacific American Heritage Family Day in May.

Dr. E. Richie VanVliet was an honorary inductee into Pi Delta Phi, the French National Honor Society. Dr. VanVliet completed a book-length project entitled *A Typology of French: An Agglutinative Language*. He served on the departmental Personnel Committee. Dr. VanVliet was a lead reviewer of eight ACTFL/NCATE Program Reports and served as a member of the NY State Education Content Revalidation and Content Review Committee for the NY State Teachers Certification Examinations in Italian. He also helped review a French text for intermediate French, and served as a jurist for the Prize of Rome Literary Award.



Tell Us About Yourself

Change of address? New job? Promotion? Transfer? Advanced degree? Tell us about your professional achievements, so that we may include them in the Newsletter's "Alumni News". Share with us how your degree in Languages and Literatures has enhanced your career.

Name: _____

Employer's Name: _____

Home Address: _____

Work Address: _____

Maiden Name: _____

Title: _____

Class Year: _____ Language: _____

E-mail Address: _____

My news is: _____

*If you know of anyone who should be in this Newsletter's mailing list, please send us their name and address.
Mail to: Dept. of Languages and Literatures, SUNY Geneseo, 1 College Circle, Geneseo, NY 14454.*



Languages and Literatures

One College Circle - Welles Hall 211
Geneseo, NY 14454

We're on the web:

<http://www.geneseo.edu/~forlang>

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE

PAID

Geneseo, NY 14454
Permit No. 1